

Je suis la demeure d'un riche marchand perpignais. Qui suis-je ?

Sóc la casa d'un mercader de Perpinyà molt ric. Qui sóc ?



La _____

CLASSIQUE - CLÀSSIC

1760

J'étais un bâtiment d'architecture classique française réservée aux étudiants. Que suis-je aujourd'hui ?

Era un edifici d'arquitectura clàssica francesa reservat als estudiants. Avui dia, què sóc ?



Les _____

1813

J'abrite une salle de spectacle à l'italienne. Qui suis-je ?

Allotjo una sala d'espectacle semblant a les d'Itàlia. Qui sóc ?



Le _____

Ma belle architecture de verre et de fer de 1905 a été remplacée par du béton en 1950. Qui suis-je ?

La meva arquitectura bella feta de vidre i de ferro el 1905 fou reemplaçada per formigó el 1950. Qui sóc ?



Le _____

1507 MÉDIÉVAL - MEDIEVAL

Ma façade gothique est surmontée d'une girouette, symbole du commerce maritime. Qui suis-je ?

La meva façana gòtica és superada d'un penell, símbol del comerç marítim. Qui sóc ?



La _____

1388 MÉDIÉVAL - MEDIEVAL

J'étais la porte principale de la ville entourée de remparts. Qui suis-je ?

Era la porta principal de la ciutat envoltada per muralles. Qui sóc ?



Le _____

1368 MÉDIÉVAL - MEDIEVAL

Commencé sous les rois de Majorque, je suis un monument religieux, qui suis-je ?

Començat sota els reis de Mallorca, sóc un monument religiós. Qui sóc ?



La _____

1324 MÉDIÉVAL - MEDIEVAL

Ma salle de spectacle est surnommée « Le Grenat ». Qui suis-je ?

La meva sala d'espectacle és anomenada « El Granat ». Qui sóc ?



Le _____

2008
2011

ACTUEL - ACTUAL

Selon Salvador Dalí, je suis le centre du monde. Qui suis-je ?

Segons el Salvador Dalí, sóc el centre del món. Qui sóc ?



La _____

2006
2011

ACTUEL - ACTUAL

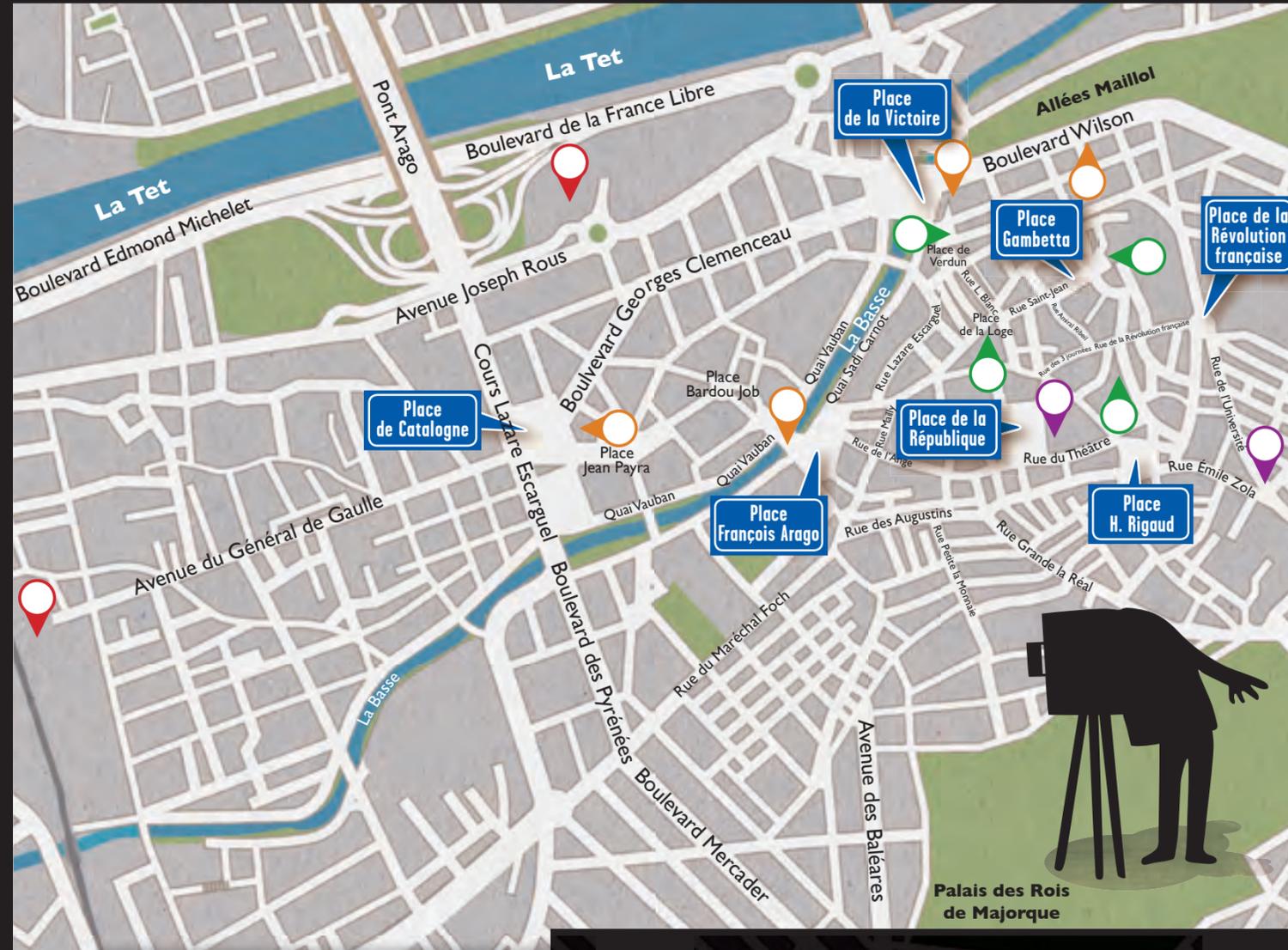
Je suis l'une des premières salles de projection en France. Qui suis-je ?

Sóc una de les primeres aules de projecció de França. Qui sóc ?



Le _____

CONTEMPORAIN - CONTEMPORANI 1911



CONTEMPORAIN - CONTEMPORANI 1905

J'ai fait les plans de la première maison « art nouveau » après la démolition des remparts. Qui suis-je ?

Vaig fer els plànols de la primera casa « art nou » després de la demolició de les muralles. Qui sóc ?



CONTEMPORAIN - CONTEMPORANI 1909

Je suis le premier grand magasin de Perpignan. Qui suis-je ?

Sóc el primer gran magatzem de Perpinyà. Qui sóc ?



Les _____

CONTEMPORAIN - CONTEMPORANI 1911

Perpinyà, vila de **contrastos**, de colors, es revelarà, **desenvolupada** en dotze **clixés** i no us deixarà dins el **desenfocament** !

Atenció ! No cal negligir tota mena de sorolls que us envolten. Deixeu-vos guiar per la vostra **sensibilitat**...

Perpignan, ville de **contrastes**, haute en couleurs, se révélera **développée** sous plusieurs **clichés** et ne vous laissera pas dans le **flou** !

Attention ! Ne négligez en aucun cas les bruits qui vous entourent... Laissez-vous guider par votre **sensibilité**...

Així, darrera del document, placareu sobre la pantalla les lletres-**flash** que us revelaran la paraula-clau.

El vostre objectiu serà de situar sobre el planol les dotze lletres-**flash** als llocs corresponents a les dotze imatges.

Ainsi, au dos du document, vous placerez sur l'écran les lettres trouvées qui vous **révèleront** le mot-clé.

Votre **objectif** sera de situer sur le plan les douze lettres-**flash** aux emplacements correspondant aux douze monuments.

Vet aquí el darrer « **mòdel tecnològic** » que us permetrà de descobrir la ciutat de Perpinyà en un clic.

Uns clixés d'imatges antigues de Perpinyà us permetran de reconèixer llocs emblemàtics de la ciutat.

Sota cada imatge, la contesta (en francès) a la pregunta us permetrà de descobrir la lletra-flash.

Notícia
d'utilització

Un **zoom** sur d'anciennes images de la ville vous permettra de redécouvrir des lieux connus.

Sous chacune de ces images, la réponse (en français) à la question vous permettra de trouver la lettre-**flash**.

Voici le dernier « **modèle technologique** » qui vous permettra de découvrir en un **clic** la ville de Perpignan.

Notice
d'utilisation

Perpignan, Ville d'art et d'histoire
Service éducatif du patrimoine



Objectif Patrimoine

Perpinyà en un clic

ENTREZ LE MOT-CLÉ EN FRANÇAIS :
ENTREU LA PARAULA-CLAU EN FRANCÈS :

Indice : En rapport avec le festival international du photojournalisme « Visa pour l'Image • Perpignan » qui se tient tous les ans.

Indici : En relació amb el festival internacional de fotoperiodisme « Visa pour l'Image • Perpignan » que té lloc cada any.



8^E ART, INVENTÉ EN 1839
8^E ART, INVENTAT EL 1839

Perpignan, Ville d'art et d'histoire
Animation du patrimoine, Service éducatif
Casa Xanxo • 8 rue de la Main de Fer • BP 20931 • 66931 Perpignan Cedex
© 04-68-62-3884 • mail : animationdupatrimoine@mairie-perpignan.com

Crédits photographiques : Archives de la Ville de Perpignan • Coll. M. Chirolet, S. Escudier (Club cartophile catalan)

Création graphique et illustrations : Manu Clabecq • www.manuclabecq.fr • Impression : Imprimerie du Mas — 2011

PERPINYÀ
perpinya.com
la catalana



PERPINYAN
mairie-perpignan.fr
la catalana

PERPINYÀ
perpinya.com
la catalana

PERPINYAN
mairie-perpignan.fr
la catalana